



## CÁC TIÊU CHUẨN AN TOÀN BẮT BUỘC



### A. THỰC THI VÀ GIÁM SÁT

Một viên chức COVID-19 tại địa điểm (người này có thể cũng là Viên Chức Sức Khỏe và An Toàn) sẽ được chỉ định cho từng địa điểm ngoại trừ như nêu dưới đây cho xây cất và sửa chữa tại các tư gia 1-3 gia đình

Ngoại trừ như đã nêu dưới đây cho xây cất và sửa chữa tại các tư gia 1-3 gia đình, Viên Chức COVID-19 cho dự án tại địa điểm của Nhà Thầu sẽ nộp báo cáo hàng ngày bằng văn bản cho Đại Diện của Chủ Nhân. Viên Chức COVID-19 phải xác nhận rằng nhà thầu và tất cả các nhà thầu phụ đều tuân theo các đoạn B đến D, bao gồm ("Hướng Dẫn An Toàn Xây Cất COVID-19")

Đối với các dự án xây cất lớn, phức tạp thì thành phố hay thị trấn có thể đòi hỏi thêm Chủ Nhân phải lập và nộp giấy phân tích nguy cơ cụ thể tại địa điểm và chương trình an toàn COVID-19, có thể bao gồm các đòi hỏi khác để giải quyết các nguy cơ đối với dự án hay loại dự án. Thành phố hay thị trấn phải duyệt xét và chấp thuận chương trình này và có thể đòi hỏi phải ngưng xây cất dự án cho đến khi nộp phân tích nguy cơ và chương trình và được chấp thuận. Sau khi chương trình an toàn COVID-19 tăng cường này được chấp thuận, thì vi phạm chương trình sẽ được xem là vi phạm Hướng Dẫn An Toàn Xây Cất COVID-19

Đối với tất cả những dự án do cơ quan hay chánh quyền tiểu bang đảm trách, quản lý hay tài trợ thì Chủ Nhân công cộng của dự án và thành phố hay thị trấn nơi có dự án này sẽ có trách nhiệm thực thi chung. Chủ Nhân của dự án công cộng có trách nhiệm đi đầu trong việc tuân hành và thực thi bao gồm cho nhân viên hay nhà thầu của cơ quan hay chánh quyền tiểu bang nắm rõ Hướng Dẫn An Toàn Xây Cất COVID-19 thường xuyên kiểm tra và được ủy quyền thực thi hướng dẫn này và ngưng dự án này nếu có vi phạm. Chủ Nhân dự án phải báo cho thành phố nơi đang xây cất mỗi khi đóng cửa địa điểm hay vi phạm Hướng Dẫn An Toàn Xây Cất COVID-19 và chương trình sửa đổi, cũng như cung cấp theo yêu cầu các bản báo cáo hàng ngày bằng văn bản của Viên Chức COVID-19. Dù Chủ Nhân công cộng chịu trách nhiệm lãnh đạo việc thực thi nhưng thành phố và thị trấn vẫn có quyền thực thi đối với những dự án công cộng không tuân theo Hướng Dẫn An Toàn Xây Cất COVID-19, bao gồm quyền ra lệnh ngưng dự án cho đến khi lập chương trình hành động sửa đổi và chương trình này được chấp thuận và thực hiện

Thành phố và thị trấn được ủy quyền thực thi Hướng Dẫn An Toàn Xây Cất COVID-19, sử dụng nhân viên sức khỏe công cộng, kiểm tra viên xây cất hay bất cứ viên chức hoặc nhà thầu phù hợp nào khác

Thành phố và thị trấn có thể thực thi các thể thức an toàn và giữ khoảng cách bao gồm, nếu thấy có nhiều vi phạm, đòi hỏi Chủ Nhân và/hoặc Nhà Thầu phải bảo vệ an toàn cho địa điểm và ngưng các hoạt động xây cất cho đến khi lập chương trình sửa đổi để nộp cho thành phố hay thị trấn và được nơi này chấp thuận

Thành phố hay thị trấn có thể đòi hỏi Chủ Nhân dự án tư lớn, phức tạp, trả tiền cho kiểm tra viên đệ tam nhân, độc lập hay hãng kiểm tra (hoặc góp vốn chung để trả cho việc kiểm tra này). Kiểm tra viên đệ tam nhân chịu trách nhiệm trước thành phố hay thị trấn và sẽ chịu trách nhiệm thực thi thay mặt cho thành phố hay thị trấn. Thành phố hay thị trấn có thể đòi hỏi các dự án tư phải ngưng xây cất cho đến khi có kiểm tra viên đệ tam nhân này



### B. BẢO VỆ SỨC KHỎE NHÂN VIÊN

**KHÔNG DUNG THỨ CHO NHÂN VIÊN BỊ BỆNH NHƯNG VẪN ĐI LÀM. HÃY Ở NHÀ NẾU QUÝ VỊ BỊ BỆNH! HÃY VỀ NHÀ NẾU THẤY KHÔNG KHỎE! NẾU THẤY CÓ NGƯỜI BỊ BỆNH, THÌ CHO HỌ VỀ NHÀ!**

Nếu bị bất cứ triệu chứng nào dưới đây, quý vị phải báo ngay cho giám thị (qua điện thoại, tin nhắn hay điện thư), rời rời khỏi chỗ làm để đi về nhà hay ở nhà nếu đang ở đó

Nếu quý vị thấy có đồng nghiệp bị những dấu hiệu hay than phiền về những triệu chứng này thì nên hướng dẫn họ liên lạc với giám thị (qua điện thoại, tin nhắn hay điện thư) rồi yêu cầu họ rời khỏi địa điểm dự án ngay

Các Triệu Chứng COVID-19 Điển Hình bao gồm sốt, ho, thở hỗn hển và đau họng

#### Tự chứng nhận trước ca làm

Trước khi bắt đầu ca làm, mỗi nhân viên sẽ tự chứng nhận cho giám thị là họ:

- Không có triệu chứng sốt hay nhiệt độ đo được trên 100.3 độ hay cao hơn, ho hay khó thở trong vòng 24 giờ qua
- Không có "tiếp xúc gần" với người bị chẩn đoán bị bệnh COVID-19. "Tiếp xúc gần" có nghĩa là sống chung nhà với người thử nghiệm dương tính với COVID-19, chăm sóc một người thử nghiệm dương tính với COVID-19, ở trong vòng 6 bộ với người thử nghiệm dương tính với COVID-19 trong khoảng 15 phút, hay tiếp xúc trực tiếp với chất bài tiết (thí dụ như dùng chung đồ dùng, bị ho vào người) từ người thử nghiệm dương tính với COVID-19, dù người này không có triệu chứng
- Chưa bị bác sĩ hay viên chức sức khỏe công cộng địa phương yêu cầu tự cô lập hay cách ly

Nhân viên nào bị các triệu chứng hay không thể tự chứng nhận phải rời khỏi địa điểm làm việc và yêu cầu bác sĩ chăm sóc y tế và thử nghiệm. Họ không được trở lại địa điểm làm việc cho đến khi chuyên gia y tế xác nhận họ không bị nhiễm

# Các Tiêu Chuẩn An Toàn MA



## CÁC TIÊU CHUẨN AN TOÀN BẮT BUỘC



### B. BẢO VỆ SỨC KHỎE NHÂN VIÊN

#### Hướng Dẫn Chung để Phòng Ngừa Nhiễm Bệnh và Hạn Chế Lây Lan Siêu Vi Tại Nơi Làm Việc

- Không bắt tay
- Thường xuyên rửa tay bằng xà bông trong ít nhất 20 giây hay dùng nước rửa tay có cồn, chứa ít nhất 60% ethanol hay 70% isopropanol
- Nhà Thầu và Văn Phòng Tại Chỗ của Cơ Quan Tiểu Bang đóng cửa cho tất cả, trừ nhân viên được ủy quyền
- Mỗi địa điểm làm việc phải lập ra các thẻ thức lau chùi và khử nhiễm. Dán và chia sẻ các thẻ thức này. Những thẻ thức này phải bao gồm tất cả những khu vực như xe kéo, cổng, thiết bị, xe, v.v... và phải dán tại các điểm ra vào, và khắp địa điểm dự án
- Theo Chánh sách "Không Tụ Tập" đang có hiệu lực, nhân viên phải giữ khoảng cách bằng cách đứng xa người khác tối thiểu 6 bộ
- Tránh những buổi họp trực tiếp – những trường hợp quan trọng cần bàn thảo trực tiếp phải theo thể thức giữ khoảng cách
- Tổ chức tất cả những buổi họp qua hội thoại, nếu có thể được. Không tụ tập hội họp hơn 10 người. Khuyến cáo sử dụng điện thoại di động, tin nhắn, họp qua mạng lưới và hội thoại để bàn thảo dự án
- Nên tổ chức tất cả buổi họp nhóm / nói chuyện sau đó ngoài trời và làm theo thể thức giữ khoảng cách
- Toàn bộ nhân viên phải giữ khoảng cách tối thiểu 6 bộ để tránh bị lây nhiễm chéo
- Tại mỗi lần chỉ dẫn công việc / nói chuyện về thùng dụng cụ, nhân viên sẽ được hỏi có bị bất cứ triệu chứng nào không, và được cho về nhà nếu bị bệnh
- Mỗi địa điểm làm việc phải có các tờ hướng dẫn an toàn về COVID-19 và hướng dẫn rửa tay, được ép ni lông
- Phải lau chùi tất cả các phòng vệ sinh bên trong cơ sở/ngoài trời và đặt các bồn rửa tay có đầy đủ xà bông, nước rửa tay và khăn giấy
- Thường xuyên lau chùi tất cả các bề mặt, bao gồm những bề mặt, tay nắm cửa, máy điện toán xách tay, v.v...
- Thường xuyên lau chùi và khử trùng tất cả những khu vực chung và khu vực hội họp ít nhất mỗi ngày một lần nhưng tốt nhất là mỗi ngày hai lần
- Nhớ sử dụng chai nước riêng của mình, không dùng chung
- Chúng tôi khuyến cáo mỗi người nên mang theo thức ăn từ nhà để tránh nhiễm khuẩn bên ngoài
- Xin Giữ Khoảng Cách trong lúc giải lao và ăn trưa
- Dùng khăn giấy che lại khi ho hay hắt hơi rồi vứt vào thùng rác rồi rửa tay, nếu không có khăn giấy thì ho vào khuỷ tay
- Tránh đụng tay vào mắt, mũi, và miệng.
- Xin tự lau chùi để tránh lây mầm bệnh. KHÔNG để người khác dời chuyển, mở hay đóng gói đồ đạc cá nhân của quý vị
- Đối với hướng dẫn về du hành do doanh nghiệp bảo trợ, tham khảo [lệnh du hành ngoài tiểu bang hiện tại](#) của Khối Thịnh Vượng: Các hãng làm không được đòi hỏi hay tổ chức chuyến đi liên quan đến kinh doanh đến các địa điểm ngoài những địa điểm có trong danh sách các tiểu bang có nguy cơ COVID-19 thấp hơn. Hãng làm nào tổ chức chuyến đi được hãng bồi hoàn hay trả tiền đến những tiểu bang này phải áp dụng các biện pháp để bảo đảm nhân viên tuân theo lệnh này. Các hãng làm nên khuyến khích nhân viên không du lịch vui chơi đến các địa điểm không có trong danh sách các tiểu bang có nguy cơ COVID-19 thấp hơn.
- Nếu quý vị hay thân quyến thấy muốn bệnh, hãy ở nhà!

#### Thực Hành Phòng Ngừa Nguy Cơ tại Chỗ Làm

- Lúc bắt đầu mỗi ca, xác nhận với tất cả nhân viên là họ khỏe mạnh
- Chúng tôi có chánh sách đeo bao tay 100% từ hôm nay trở đi. Tất cả các công nhân xây cất phải đeo bao tay chống cắt đứt hay loại tương đương
- Khuyến cáo sử dụng bảo vệ mắt (kiếng an toàn / tấm che mặt)
- Trong điều kiện làm việc không thể giữ khoảng cách thì nên trang bị cho nhân viên các PPE bao gồm mặt nạ tiêu chuẩn, bao tay, và bảo vệ mắt khi phù hợp
- Tất cả các nhân viên nên lái xe đến địa điểm làm việc / khu vực đậu xe trên xe một người lái. Nhà thầu / Nhân viên tiểu bang không nên đi chung trên xe
- Khi leo lên máy móc hay xe quý vị không chắc mình là người vào sau cùng thì nhớ lau bên trong và tay nắm cửa bằng dung dịch khử trùng trước khi vào
- Nhân viên nên giữ khoảng cách 6 bộ theo hướng dẫn của CDC, khi có thể được
- Hạn chế những hoạt động nhiều người, nếu khả thi (các hoạt động nâng nhắc cần có hai người)

# Các Tiêu Chuẩn An Toàn MA



## CÁC TIÊU CHUẨN AN TOÀN BẮT BUỘC



### B. BẢO VỆ SỨC KHỎE NHÂN VIÊN

- Loại bỏ những nơi tụ tập đông người tại địa điểm như lều trại và khu vực giải lao, chỉ sử dụng những khu vực giải lao nhỏ có chỗ ngồi hạn chế để bảo đảm giữ khoảng cách
- Liên lạc với người lau chùi xe kéo của văn phòng hay chỗ đặt văn phòng của quý vị để chắc là họ có tiến trình vệ sinh COVID-19 phù hợp. Tăng số lần đến lau chùi lên thành hàng ngày
- Lau chùi tất cả các bề mặt thường tiếp xúc tối thiểu mỗi ngày hai lần để giảm lây lan mầm bệnh ở những khu vực nhiều người thường chạm tay vào. Khu vực này bao gồm nhưng không giới hạn máy điện toán để bàn, máy điện toán xách tay và xe

#### Bồn Rửa Tay

- Tất cả các dự án có địa điểm xây cất bên ngoài không có lối vào phòng vệ sinh bên trong PHẢI đặt Bồn Rửa Tay
- Đặt bồn rửa tay có nước nóng, nếu có thể được, và xà bông tại vòi nước máy hoặc nguồn nước khác để tất cả các nhân viên tại địa điểm sử dụng thường xuyên
- Tất cả các nhân viên tại địa điểm phải phụ giúp duy trì và giữ bồn rửa tay sạch sẽ
- Nếu nhân viên nào thấy gần hết hay hết xà bông hoặc khăn giấy thì phải báo ngay cho giám thị biết
- Để thùng rác kế bên bồn rửa tay để vứt khăn giấy / khăn lau

Làm tất cả những gì có thể được để giữ sức khỏe bằng cách: ngủ đủ giấc; ăn uống điều độ, lành mạnh, không uống rượu; và uống nhiều nước

Xin lưu ý: Tài liệu này không thay thế bất cứ thể thức chánh thức nào hiện đang ở nơi Tổng Thầu

Ở nơi hướng dẫn này không đáp ứng hay vượt quá tiêu chuẩn do Tổng Thầu nêu ra, thì mọi người cần tuân theo thể thức nào nghiêm ngặt nhất

Viên Chức COVID-19 tại địa điểm (người này cũng có thể là Viên Chức Sức Khỏe và An Toàn) sẽ được chỉ định cho từng địa điểm

Viên Chức COVID-19 cho dự án tại địa điểm cụ thể của Nhà Thầu phải nộp báo cáo hàng ngày bằng văn bản cho Đại Diện của Chủ Nhân. Viên Chức COVID-19 phải chứng nhận nhà thầu và tất cả các nhà thầu phụ đều hoàn toàn tuân theo những hướng dẫn này

Bất cứ vấn đề nào không tuân hành các hướng dẫn này sẽ là căn bản để cho ngưng việc. Nhà thầu sẽ phải nộp chương trình sửa đổi nêu rõ từng vấn đề không tuân hành và chương trình giải quyết (các) vấn đề. Nhà thầu không được phép làm trở lại cho đến khi Chủ Nhân chấp thuận chương trình này. Bất cứ vấn đề không tuân hành nào khác có thể làm mất tình trạng đánh giá trước và xác nhận của nhà thầu

#### Hạn Chế Tiếp Xúc

Các nhân viên phải làm theo Hướng Dẫn Chung để Phòng Ngừa Nhiễm Bệnh và Hạn Chế Lây Siêu Vi của hướng dẫn về sức khỏe nhân viên, bảo vệ, chỉ dẫn và phòng ngừa

Ngoài ra, nhà thầu phải cho nhân viên biết cách thực hành tốt nhất để hạn chế tiếp xúc ngoài địa điểm xây cất

Khi nhân viên rời khỏi địa điểm xây cất để giải lao, ăn trưa, hay lý do khác thì phải rửa tay bằng xà bông ít nhất 20 giây hay dùng nước rửa tay có cồn chứa ít nhất 60% ethanol hay 70% isopropanol và vẫn phải giữ khoảng cách và đeo khẩu trang nếu đi đến địa điểm khác ngoài địa điểm xây cất. Khuyến khích thường xuyên dùng nước rửa tay hay nước rửa tay có cồn và đặt sẵn các bồn rửa tay và/hoặc nước rửa tay có cồn tại các địa điểm làm việc

Đối với các công việc xây cất và sửa chữa tại nơi xây cất tư gia từ 1-3 gia đình thì cần sửa đoạn B như sau:



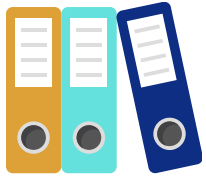
### C. XÂY CẤT VÀ SỬA CHỮA TƯ GIA TỪ 1-3 GIA ĐÌNH

- Nhà thầu không cần chỉ định Viên Chức COVID-19 tại địa điểm (người này cũng có thể là Viên Chức Sức Khỏe và An Toàn) cho từng địa điểm nếu có từ 5 nhân viên trở xuống tại địa điểm vào bất cứ lúc nào. Thay vào đó, nhà thầu có thể chỉ định Viên Chức COVID-19 cho tất cả những địa điểm nhỏ trong thành phố hay thị trấn, người này phải liên lạc hàng ngày với từng địa điểm để bảo đảm nhà thầu và tất cả các nhà thầu phụ đều tuân theo hướng dẫn an toàn này. Viên chức an toàn COVID-19 này sẽ lập báo cáo hàng ngày bằng văn bản cho tất cả các địa điểm nhỏ tại mỗi thành phố hay thị trấn và chuẩn bị một bản báo cáo này cho viên chức thành phố và/hoặc chủ nhân của tư gia, theo yêu cầu
- Nếu dự án có phòng vệ sinh trong cơ sở/ngoài trời thì phải chùi rửa và đặt bồn rửa tay có xà bông, nước rửa tay và khăn giấy. Đối với những địa điểm xây cất bên ngoài không có lối vào phòng vệ sinh bên trong thì nhà thầu phải đặt các bồn rửa tay có nước nóng, nếu có thể được, và xà bông tại vòi nước máy hay những nguồn nước khác để tất cả các nhân viên tại địa điểm rửa tay thường xuyên hoặc cung cấp cho mỗi nhân viên và nhà thầu phụ đủ nước rửa tay để rửa tay thường xuyên

# Các Tiêu Chuẩn An Toàn MA



## CÁC TIÊU CHUẨN AN TOÀN BẮT BUỘC



### D. THẺ THỨC CHO NHÂN VIÊN BỊ NHIỄM BỆNH

Như nêu trên, sẽ không dung thứ nhân viên nào bị bệnh nhưng vẫn đi làm. Nhân viên cần được cho biết là phải nghỉ ở nhà ngay cả khi bị những triệu chứng nhiễm trùng hô hấp nhẹ (ho, thở hổn hển, đau họng) hay sốt. Nhà thầu cần có biện pháp ngay lập tức để hạn chế nhiễm bệnh tại địa điểm làm việc trong trường hợp nhân viên được biết thử nghiệm dương tính với COVID-19 hoặc có những triệu chứng liên quan đến COVID-19

Dù nhà thầu đang Thực Hành Phòng Ngừa Nguy Cơ tại Địa Điểm Làm Việc bao gồm các quy định giữ khoảng cách và sử dụng PPE, phù hợp với hướng dẫn thì cũng có lúc có người thử nghiệm dương tính với COVID-19 hoặc bị những triệu chứng của bệnh COVID-19 tại khu vực làm việc

Nhanh chóng tìm ra và cô lập những người có khả năng nhiễm bệnh là bước quan trọng để bảo vệ nhân viên, người bán hàng, khách thăm và những người khác tại địa điểm làm việc

#### Tìm Người Tiếp Xúc Bệnh

Nhà Thầu nên hướng dẫn nhân viên bị những triệu chứng liên quan đến COVID-19 phải rời khỏi địa điểm làm việc ngay và liên lạc với bác sĩ chăm sóc sức khỏe của họ. Ban Sức Khỏe Massachusetts (Department of Health, hay DPH) hoặc hội đồng sức khỏe địa phương sẽ có thông báo phù hợp cho những người có tiếp xúc trực tiếp kéo dài với nhân viên dương tính với COVID-19

Nhà Thầu sẽ hợp tác với hội đồng sức khỏe địa phương để tìm bất cứ tiếp xúc khả dĩ nào tại địa điểm làm việc, bao gồm:

- Những nhân viên, người bán hàng, người kiểm tra, hay khách thăm đến địa điểm làm việc có tiếp xúc gần với người bệnh
- Những khu vực làm việc như tủ tiếp liệu hay bàn hoặc phòng làm việc
- Công cụ và thiết bị làm việc
- Những khu vực chung như phòng giải lao và bàn ăn, máy bán hàng và các phòng vệ sinh

#### Các Đòi Hỏi về Thông Báo và Cô Lập

Theo luật pháp quy định, phải giữ kín danh tính của nhân viên

Sau khi biết tình trạng nhiễm bệnh thì nhà thầu phải báo ngay cho viên chức an toàn COVID-19 được chỉ định, viên chức an toàn tại địa điểm, và chủ nhân

#### Các Đòi Hỏi về Vệ Sinh

Sau khi nhân viên bị những triệu chứng liên quan đến COVID-19 được yêu cầu rời địa điểm làm việc thì nhà thầu sẽ thực hiện ngay các bước để vệ sinh những khu vực chung và nơi họ làm việc trực tiếp. Điều này bao gồm tất cả các phòng vệ sinh tại chỗ, bất cứ cơ sở giải lao nào và những khu vực chung khác tại địa điểm làm việc mà nhân viên bị nhiễm bệnh có thể tiếp xúc gần

Khử trùng nhân viên, thiết bị, và vật liệu được chấp thuận cho khử trùng COVID-19

Cô lập các nhân viên khỏi những khu vực được xác định cho đến khi hoàn tất tiến trình vệ sinh và khu vực được xem là an toàn để sử dụng

#### Trở Lại Làm Việc

Tất cả những nhân viên bị ảnh hưởng phải làm theo các bước khuyến cáo của CDC và DPH về việc trở lại làm việc. Các nhân viên được các cơ quan sức khỏe công cộng coi là tiếp xúc gần với ca bị bệnh COVID-19 sẽ không được trở lại làm việc trong 14 ngày và có thể bị cơ quan sức khỏe công cộng cô lập

Nhân viên nào ra về trong ngày làm việc do các triệu chứng COVID-19 và bị COVID-19 theo xác nhận từ thử nghiệm phòng lab hoặc chẩn đoán của bác sĩ chăm sóc sức khỏe sẽ không được trở lại địa điểm cho đến khi được bác sĩ chăm sóc sức khỏe hay viên chức sức khỏe công cộng cho phép ngưng cô lập

#### Trong Mọi Trường Hợp

- Giữ kín danh tính của tất cả nhân viên theo đòi hỏi của luật pháp
- Những nhân viên khác có thể được cho về nhà trong lúc chờ làm đang được lau chùi nhưng sẽ trở lại làm việc sau khi xong trừ khi bác sĩ chăm sóc sức khỏe thông báo là không được
- Những nhân viên khác được yêu cầu liên lạc với bác sĩ chăm sóc sức khỏe của họ nếu có thắc mắc
- Nhắc nhở các nhân viên khác tiếp tục thực hành vệ sinh phù hợp và theo dõi những triệu chứng giống bệnh cúm